

第 111 弹



原文：Those who haven' t committed to mastery have resigned themselves to mediocrity.

翻译： 不追求卓越，只能流于平庸。(意译)

分析：

先划分整体结构

Those (主) {who haven' t committed to mastery (定语从句) }
have resigned (谓) themselves (宾) to mediocrity (宾补) .

- 1) those who... : 是一个常见的表示“某某人”的说法, who 引导定语从句修饰 those ; 比如 : 那些违法的人--those who break the law
- 2) commit to sth. : 致力于... (=全力以赴去做某事, all in) ; He committed to the cause of education. 她致力于教育事业。
- 3) mastery : 来自于 master (做名词 : 大师 ; 作动词 : 精通), mastery 就是“对于某个事物(或技能、领域)的熟练掌握/精通”
- 4) have resigned themselves to mediocrity : resign oneself. to sth. 只好接受... (表达一种无奈), 比如 : he has resigned himself to destiny (他接受了命运, 即“承认自己的命不好而逆来顺受”)
- 5) mediocrity : 名词, 表示“平庸”

最后再对照学习一遍 :

原文 : Those who haven' t committed to mastery have resigned themselves to mediocrity.

翻译 : 不追求卓越, 只能流于平庸。(意译)